

ОТЗЫВ

официального оппонента

Крупченко Анны Константиновны, доктора педагогических наук, профессора

на диссертацию

Игны Ярослава Дмитриевича

**«Развитие терминологической культуры учителя иностранного языка в
процессе профессиональной подготовки» на соискание ученой степени**

**кандидата педагогических наук по специальности 13.00.08 Теория и методика
профессионального образования**

Актуальность избранной темы диссертационного исследования Игны Ярослава Дмитриевича обосновывается всё большей актуализацией культурологического подхода в образовательном процессе; неразработанностью понятия «терминологическая культура», её специфики, показателей проявления и оценки применительно к педагогической деятельности; отсутствием научно-методического обоснования и сопровождения по практическому использованию профессионально-дидактических средств развития терминологической культуры учителя иностранного языка; недостаточной разработанностью методических механизмов использования потенциала профессионально-дидактических средств для развития терминологической культуры учителей иностранного языка. Нельзя не согласиться с автором исследования в том, что решение задач обеспечения конкурентоспособности отечественного образования, развития профессиональных компетенций учителя труднодостижимо без необходимого высокого уровня терминологической культуры учителя как обязательного компонента его профессиональной культуры. Развитие данного значимого компонента профессиональной педагогической культуры должно осуществляться ещё в ходе вузовской подготовки, а затем продолжаться в процессе профессиональной педагогической деятельности. Учитель иностранного языка как никакой другой учитель испытывает затруднения в интерпретации и использовании терминологии

в своей профессиональной деятельности ввиду специфики данной терминологии (как русскоязычной, так и иноязычной). Это подтверждается тем, что учителя иностранного языка называют знания терминологии, владение ею в ряду особо сложных профессиональных знаний и умений; отмечают острую необходимость в применении профессиональной терминологии при изучении и оформлении профессиональной документации, описании и презентации собственного профессионального опыта и научных изысканий.

Степень обоснованности научных положений, выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации. Научные положения, выводы и практические рекомендации в диссертации Игны Ярослава Дмитриевича характеризуются высокой степенью обоснованности. Достаточно полно проведён анализ научных теоретических положений исследований по вопросам определения сути и компонентов терминологической компетентности учителя и его терминологической культуры. Заслуживают внимания научные выводы по таким исследованным вопросам как: межъязыковой перенос и систематизации русскоязычной и англоязычной академической и лингводидактической терминологии; определение и содержание уровней развития терминологической компетентности педагога и реализация задачного подхода в подготовке учителя иностранного языка. Методически ценными можно рассматривать и рекомендации по работе с профессионально-ориентированными словарями, развивающими культуру работы учителя с текстами (список использованной в работе литературы включает 195 наименований). Научно обоснован и выбор подходов, составляющих методологическую основу исследования (комплексный, компетентностный, историческо-генетический и культурологический), и методов исследования. Теоретические положения диссертации подтверждаются результатами опытно-экспериментальной работы, включившей этапы, традиционные для научных работ данного уровня (подготовительный, констатирующий, формирующий, контрольно-обобщающий), и базируются на согласованности данных опытно-экспериментальной работы и научных выводов, их подтверждением посредством

применения метода математической статистики (критерий Вилкоксона-Манна-Уитни). Материалы диссертации прошли широкую апробацию в педагогической деятельности диссертанта, были представлены на научно-практических конференциях и семинарах, отражены в 15-ти публикациях.

Достоверность и новизна исследования, полученных результатов, выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации. Достоверность исследования подтверждается методологической обоснованностью положений исследования; соответствием методов исследования его объекту, цели и задачам; глубоким анализом научно-педагогических работ по проблематике исследования; логичностью и целостностью исследования; аргументацией сформулированных теоретических идей и авторскими примерами их практической реализации; апробацией и анализом полученных результатов исследования. Автореферат и диссертация достаточно полно отражают её содержание. Новизна исследования заключается в авторской трактовке понятия «терминологическая культура учителя иностранного языка», уточнении компонентов её содержания; определении параметров (критериев) проявления и уровней проявления терминологической культуры учителя иностранного языка; в разработке и внедрении комплекса основополагающих профессионально-дидактических средств развития терминологической культуры учителя иностранного языка в процессе вузовской подготовки. Достоверность выявленных принципов отбора и приёмов работы с профессионально-ориентированными текстами как средством развития терминологической культуры учителя иностранного языка подтверждается эффективностью разработанного профессионально-дидактического инструментария с целью развития терминологической культуры учителя иностранного языка в ходе опытно-экспериментальной работы. Выводы и рекомендации, сформулированные автором диссертации, полностью соотносятся со всеми задачами исследования, отражают результаты их решения в процессе проведения исследования. Достоверность полученных результатов подкрепляется также тем, что основные из них неоднократно подлежали обсуждению на заседаниях и научно-

методологических семинарах 2-х кафедр ФГБОУ ВО «Томский государственный педагогический университет», были представлены в докладах автора диссертации на различных международных конференциях, отражены в содержании 15-ти публикаций (6 из них – научные статьи в журналах перечня ВАК, одна из которых содержится в журнале, индексируемом в международной базе Web of Science, 1 – учебно-методическое пособие).

Значимость для науки и практики полученных автором результатов.

Полученные автором результаты значимы как для педагогической науки, так и для практики вузовского образовательного процесса. Их ценность для педагогической науки выражается, прежде всего, в расширении научных представлений о возможностях реализации культурологического подхода в профессиональном педагогическом образовании, о профессиональной культуре учителя, а именно, терминологическом аспекте данной культуры. Практическая значимость полученных автором результатов исследования состоит в том, что они применяются в процессе профессиональной подготовки учителей иностранных языков в ФГБОУ ВО «Томский государственный педагогический университет». Разработан и внедрен сборник авторских учебных терминологических задач для подготовки учителей английского языка, который может быть далее дополнен или включен в практико-ориентированное пособие по методике обучения английскому языку. Разработаны и апробированы приёмы работы с профессионально-ориентированными терминологическими словарями; отобран и внедрён комплекс англоязычных профессионально-ориентированных текстов, включающих профессиональную терминологию, значимую для учителей иностранного языка.

Конкретные рекомендации по использованию результатов и выводов диссертации. Полученные результаты и выводы диссертации рекомендуется использовать в вузовской подготовке будущих учителей иностранного языка. Разработанные и отобранные в процессе исследования учебные материалы (профессионально-ориентированные тексты, учебные терминологические задачи),

приёмы работы с профессионально-ориентированными текстами и словарями целесообразно использовать в цикле лекционных, семинарских занятий по методике обучения иностранному языку и основам методологии научного исследования в области иноязычного образования, практике устной и письменной речи, а также других профильных дисциплин, факультативов (направление подготовки «Педагогическое образование», профиль «Иностранный язык»).

Исследование можно продолжить в следующих направлениях: обоснование и разработка актуальных средств, технологий развития терминологической культуры учителя различных предметных областей; проектирование и разработка лингводидактических словарей, задачников, пособий и практикумов на иностранных языках по тематике педагогического образования. Перспективным представляется дальнейшее научное изучение различных аспектов профессиональной культуры учителя и вузовского преподавателя, в том числе учителя, преподавателя иностранного языка.

Оценка содержания диссертации, ее завершенности. Диссертация (207 страниц) включает введение, 2 главы (7 параграфов), выводы по главам, заключение, список литературы (195 источников), список иллюстративного материала, приложения к диссертации (6), таблицы (18) и рисунки (8). Работа характеризуется внутренней целостностью и законченностью. Раздел «Введение» содержит традиционные элементы, характерные для диссертаций по педагогическим наукам (актуальность проблемы; цель, гипотеза, объект, предмет и задачи исследования; теоретико-методологическая база исследования; научная новизна, теоретическая значимость и др.). Методологический аппарат исследования в целом сформулирован достаточно корректно.

Первая глава диссертации посвящена вопросам рассмотрения педагогической терминологии как объекта научных исследований и изучения в вузовском учебном процессе; специфики и систематизации профессиональной терминологии учителя иностранного языка; этапам развития, содержания и уровней терминологической культуры учителя иностранного языка. Логично утверждение автора диссертации

о том, что специфику педагогической терминологии нельзя не учитывать в современном профессиональном педагогическом образовании, что, в свою очередь, требует от учителя не заучивания соответствующей терминологии, а наличия терминологической культуры. Данный вывод небезосновательно дополнен выявленным комплексом ключевых трудностей, с которыми сталкиваются учителя при овладении англоязычной лингводидактической терминологией. Научно обоснован и вывод о необходимости для будущего учителя иностранного языка знаний и понимания отличий русскоязычной и англоязычной академической и лингводидактической терминологии, сгруппированных автором диссертации с достаточной степенью полноты. Диссертантом выявлены общие и отличительные особенности систематизации обозначенной терминологии в соответствующей словарно-энциклопедической литературе, что, безусловно, должно быть учтено при её использовании в целях развития терминологической культуры учителя иностранного языка. Особую значимость в содержании данной главы представляют: авторская трактовка данной культуры, её содержательное наполнение, детализация каждого из обозначенных компонентов содержания терминологической культуры.

Вторая глава диссертации посвящена определению и характеристике основополагающих профессионально-дидактических средств развития терминологической культуры учителя иностранного языка, описанию опытно-экспериментальной работы по их применению. В данной главе выделены виды словарей, наиболее подходящих для развития терминологической культуры учителя иностранного языка и типы заданий для работы с ними; определены принципы отбора профессионально-ориентированных текстов для реализации названной цели (общие принципы и принципы узкоцелевого характера), обобщены группы таких текстов, предложены приёмы работы с ними; разработана классификация учебных терминологических задач: на знание, владение русскоязычной терминологией лингводидактики; на знание, владение англоязычной терминологией лингводидактики; на анализ и интерпретацию терминов лингводидактики. Большая

часть второй главы содержит подробное описание и анализ результатов всех этапов опытно-экспериментальной работы.

Содержание автореферата соответствует содержанию диссертации. Не вызывает сомнений тот факт, что диссертационная работа Я.Д. Игны представляет собой завершённую научно-квалификационную работу, выполненную на должном профессиональном уровне.

Достоинства и недостатки в содержании и оформлении диссертации, мнение о научной работе соискателя в целом. Достоинства диссертации состоят в её безусловной актуальности, логичности изложения содержания и последовательности решения задач исследования, полноте описания реализованной опытно-экспериментальной работы, адекватности использованных методов исследования его цели и задачам. Также позитивно характеризуют диссертацию всесторонний анализ понятийного аппарата исследования, обращение к достаточному количеству источников литературы на иностранных языках (30). Положительно оценивая результаты диссертации в целом, изучение данной работы позволяет задать некоторые вопросы уточняющего характера.

1. Автор исследования совершенно обоснованно утверждает, что «учителю необходимо точно и адекватно отбирать и применять термины в речи, избегая двусмысленности и неопределённости» (стр. 55), остается не ясным, почему диссертант «исходит из того, что терминология лингводидактики тождественна терминологии методики обучения иностранному языку» (стр. 38). Исследование только бы выиграло, если бы в нем было дано научное обоснование данному выбору, обозначив позиции ученых, которые разделились в трактовке этих ключевых понятий целевой терминологии, научный спор о которых не утихает и до сих пор.

2. Наряду с выделением научно выверенных принципов отбора профессионально-ориентированной словарной литературы (актуальность, содержательность, разнообразие) в таблицу 6 (стр.79) включены словари, не полностью отвечающие выдвинутым требованиям. По каким критериям они

отбирались, если ряд из них изданы в прошлом веке, и почему не учтены более значимые, например, словарь Академика А.М. Новикова «Педагогика» (2013г.).

3. Как теоретически обоснованное содержательное наполнение терминологической культуры учителя иностранного языка (в первой главе), которое заключается в раскрытии ее компонентов, развивающихся через прохождение этапов терминологической информированности (адаптивный, элементарный уровень), грамотности (базовый уровень), компетентности (высокий уровень), терминологической культуры (высший, продвинутый уровень) нашло свое отражение в апробации разработанных теоретических положений во второй главе?

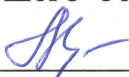
4. Чем обосновано выделение в опытно-экспериментальной работе низкого, удовлетворительного, хорошего и высокого уровней терминологической культуры учителя иностранного языка, в то время как ранее в исследовании были выделены другие уровни, которые коррелировали с этапами развития терминологической культуры. Как проверялся уровень терминологической культуры учителя ИЯ в ходе ОЭР в каждом выявленном в первой главе диссертации (мотивационно-ценностном, знаниево-аналитическом и деятельностном) компоненте?

Высказанные замечания направлены лишь на конкретизацию ряда исследуемых положений, и они не снижают ценность ключевых научных и практических результатов диссертации.

Заключение о соответствии диссертации критериям, установленным Положением о присуждении ученых степеней. Таким образом, диссертация Игны Ярославна Дмитриевича является научно-квалификационной работой, в которой **содержится решение задачи** развития терминологической культуры учителя иностранного языка в процессе профессиональной подготовки, имеющей значение для развития педагогической науки, что соответствует требованиям п.п. 9-11, 13, 14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842 (в ред. от 01.10.2018), предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук, а ее

автор заслуживает присуждения искомой ученой степени по специальности 13.00.08 – Теория и методика профессионального образования (педагогические науки).

Официальный оппонент

доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры методики преподавания иностранных языков федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский педагогический государственный университет»  / Крупченко Анна Константиновна/

Дата « 26 » ноября 2020 г.

Подпись Крупченко Анны Константиновны удостоверяю,

 / А.Б. Шенгелова



Сведения об официальном оппоненте: Крупченко Анна Константиновна, доктор педагогических наук (13.00.08 – Теория и методика профессионального образования), профессор, профессор кафедры методики преподавания иностранных языков федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский педагогический государственный университет».

Почтовый адрес: 119991, ЦФО, Москва, улица Малая Пироговская, дом 1, строение 1.

Телефон: +7 (499) 245-03-10

Адрес электронной почты: mail@mpgu.su